

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

Четверта Неділя  
Великого Посту

Fourth Sunday  
Great Lent

## Святий Йоан Ліствичник



Святий Йоан Ліствичник походив із Палестини і був учнем св. Григорія Назіянського.

У 16 літ він вступив до монастиря біля підніжжя гори Синай. В обителі Іван прожив 19 років разом зі своїм духовним провідником Мартирієм, а після його смерті оселився в пустелі, в місцевості Тола, де 40 років жив на самоті. Бог наділив його даром чудотворення. Після смерті ігумена Синайського монастиря його наступником став 75-річний Йоан.

В цей час він пише твір "Ліствиця досконалості" (або "Драбина до раю"), у якій навчав віруючих різними ступенями чесноти підійматися до християнської досконалості. Від назви книжки Йоан отримав своє друге ім'я - Ліствичник ("ліствиця" — драбина). Коли йому виповнилось 80 років, він покинув ігуменство і незабаром спочив у Бозі в пустелі 605 року.

№. 13 26-го БЕРЕЗНЯ

2023

MARCH 26 №. 13

## Ven. John Climacus



John Climacus is the author of *The Ladder of Divine Ascent*. John came to Mount Sinai as a sixteen-year-old youth and remained there, first as a novice, later as a recluse, and finally as abbot of Sinai until his eightieth year, when he reposed, in about the year 649. His biographer, the monk Daniel, says about him: "His body ascended the heights of Sinai, while his soul ascended the heights of heaven." He remained under obedience to his spiritual father, Martyrius, for nineteen years. Anastasius of Sinai, seeing the young John, prophesied that he would become the abbot of Sinai.

After the death of his spiritual father, John withdrew into a cave, where he lived a life of strict asceticism for twenty years. His disciple, Moses, fell asleep one day under the shade of a large stone. John, at prayer in his cell, saw that his disciple was in danger and prayed to God for him. Later, when Moses returned, he fell on his knees and gave thanks to his spiritual father for saving him from certain death. He related that in a dream he had heard John calling him, and that he had jumped up at the moment the stone had fallen. Had he not jumped, the stone would have crushed him.

At the insistence of the brotherhood, John agreed to become abbot, and he directed the salvation of the souls of men with zeal and love. Certain people reproached John for talking too much. Not at all angered by this, John nevertheless remained silent for an entire year. He did not utter a word until the brothers implored him to speak, and to continue teaching them his God-given wisdom. On one occasion, when six hundred pilgrims came to the Monastery of Sinai, everyone saw an agile youth in Jewish attire serving at table, giving orders to other servants and assigning duties. Suddenly, this young man disappeared. When everyone noticed this and began to ask questions, John said to them: "Do not seek him, for that was Moses the Prophet serving in his own place." During his silence in the cave, John wrote many worthwhile books, of which the most glorious is *The Ladder*.

This book is still read by many, even today. In this book, John describes the method of raising the soul to God, comparing it to the climbing of a ladder. Before his death, John designated George, his brother in the flesh, as abbot. George grieved much because of his separation from John. Then John said to him that, if he were found worthy to be near God in the other world, he would pray to Him that George would be taken to heaven that same year. And so it came to pass. After ten months, George fell asleep and settled among the citizens of heaven as his great brother, John, had done.

## АПОСТОЛ

3 послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 13 – 20)

Браття;

Бо Бог, обітницю давши Авраамові, як не міг ніким вищим поклястися, поклявся Сам Собою,

говорячи: „Поблагословити – Я поправді тебе поблагословлю та розмножити – розмножу тебе!”

І терплючи довго отак, він одержав обітницю.

Бо люди клянуться вищим, і клятва на ствердження – кінець всякому їхньому спорові.

Тому й Бог, хотівши сильніше показати наслідникам обітниці незмінність волі Своєї, учинив те при помочі клятви,

щоб у двох тих незмінних речах, що в них не можна сказати неправди Богові, мали ми потіху міцну, що прибігли прийняти надію, що лежить перед нами,

що вони для душі як котвиця, міцна та безпечна, що аж до середини входить за заслону,

куди, як предтеча, за нас увійшов був Ісус, ставши навіки Первосвящеником за порядком Мелхиседековим.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 17 – 31)

І Йому відповів один з натовпу: „Учителю, привів я до Тебе ось сина свого, що духа німого він має.

А як він де ісхопить його, то об землю кидає ним, - і він піну пускає й зубами скрегоче та сохне. Я казав Твоїм учням, щоб прогнали його, - та вони не змогли”.

А Він їм у відповідь каже: *„О, роде невірний, - доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене його.”*

І до Нього того привели. І як тільки побачив Його, то дух зараз затряс ним. А той, повалившись на землю, став качатися та заливатися піною.

І Він запитав його батька: *„Як давно йому сталося це?”* Той сказав: „Із дитинства.

І почасту кидав він ним і в огонь, й до води, щоб його погубити. Але коли можеш що Ти, то змилуйсь над нами, і нам поможи!”

Ісус же йому відказав: *„Щодо того твого „коли можеш”, - то тому, хто вірує, все можливе”.*

Зараз батько хлоп'яти того зо слізьми закричав і сказав: „Вірую, Господи, - поможи недовірству моєму!”

А Ісус, як побачив, що натовп збігається, то нечистому духові Він наказав і сказав йому: *„Духу німий і глухий, тобі Я наказую: вийди з нього й більш у нього не входь!”*

І закричавши та сильно затрясши, той вийшов. І він став, немов мертвий, - аж багато-хто стали казати, що помер він.

А Ісус взяв за руку його та й підвів його, - і той встав.

Коли ж Він увійшов був до дому, то учні питали Його самотою: „Чому ми не могли його вигнати?”

А Він їм сказав: *„Цей рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом”.*

І вони вийшли звідти й проходили по Галилеї. А Він не хотів, щоб довідався хто.

Бо Він Своїх учнів навчав і казав їм: *„Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але вбитий, - воскресне Він третього дня!”*

## EPISTLE

The reading is from Saint Paul to the Hebrews.

(c. 6, v. 13 – 20)

Brethren;

For when God made a promise to Abraham, because He could swear by no one greater, He swore by Himself,

saying, “Surely blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.”

And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

For men indeed swear by the greater, and an oath for confirmation is for them and end of all dispute.

Thus God, determining to show more abundantly to the heirs of promise the immutability of His counsel, confirmed it by an oath,

that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we might have strong consolation, who have fled for refuge to lay hold of the hope set before us.

This hope we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which enters the Presence behind the veil,

where the forerunner has entered for us, even Jesus, having become High Priest forever according to the order of Melchizedek.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 9, v. 17 – 31)

Then one of the crowd answered and said, “Teacher, I brought You my son, who has a mute spirit.

And wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, gnashes his teeth, and becomes rigid. So I spoke to Your disciples, that they should cast it out, but they could not.”

He answered him and said, “*O faithless generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him to Me.*”

Then they brought him to Him. And when he saw Him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground and wallowed, foaming at the mouth.

So He asked his father, “*How long has this been happening to him?*” And he said, “From childhood.

And often he has thrown him both into the fire and into the water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us.”

Jesus said to him, “*If you can believe, all things are possible to him who believes.*”

Immediately the father of the child cried out and said with tears, “Lord, I believe; help my unbelief!”

When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the unclean spirit, saying to it: “*Deaf and dumb spirit, I command you, come out of him and enter him no more!*”

And the spirit cried out, convulsed him greatly, and came out of him. And he became as one dead, so that many said, “He is dead.”

But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose.

And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, “Why could we not cast it out?”

So He said to them, “*This kind can come out by nothing but prayer and fasting.*”

Then they departed from there and passed through Galilee, and He did not want anyone to know.

For He taught His disciples and said to them, “*The Son of Man is being betrayed into the hands of men, and they will kill Him. And after He is killed, He will rise the third day.*”

## Церковний Календар



## Church Calendar

### БЕРЕЗЕНЬ

- 25 Поминальна Субота
- 26 4-та Неділя Великого Посту
- 29 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 30 Поклони

### КВІТЕНЬ

- 1 Похвала Пресвятої Богородиці  
і Акафист до Пресв. Богородиці
- 2 5-та Неділя Великого Посту
- 5 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 5 Акафист до Ісуса Христа
- 7 Благовіщення Пресвятої Богородиці
- 8 Лазарева субота
- 9 Вербна Неділя
- 12 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 12 Акафист до Чесного Хреста
- 13 Великий Четвер
- 13 Страсті
- 14 Винос Плащаниці о 7:00 год. веч.
- 15 Велика Субота
- 15 Освячення Кошиків о 4:00 год. дня
- 16 Великдень

### MARCH

- Soul Saturday
- 4th Sunday of Great Lent
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Poklony

### APRIL

- Laudation of the Theotokos  
& Akathist to the Theotokos
- 5th Sunday of Great Lent
- ~~Liturgy of Presanctified Gifts~~
- Akathist to Jesus Christ
- Annunciation of the Theotokos
- Lazarus Saturday
- Palm Sunday
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to the Holy Cross
- Great Thursday
- The Passions of Christ
- Shroud Service @ 7:00 pm
- Great Saturday
- Blessing Easter Baskets 4:00 pm
- Easter

# Easter Market

Sunday, April 2, 2023  
12 - 2 pm

We will be selling -

**PYSANKY**  
**PASKY**  
**VARENYKY**  
**NALYSNYKY**  
**BAKING**  
**KHRIN** (Horseradish)

... after the liturgy

**HOT LUNCH AVAILABLE**  
**CHILDRENS' ACTIVITIES**

Presented by

**Ukrainian Women's Association of Canada, Sophia Rusova Branch**  
St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church 3338 Lakeshore Blvd. Etobicoke, Ontario 416 255-7506

# Великодній Базар

Неділя 2 квітня 2023  
12 - 2 год. дня

Ми продаватимемо:

**ПИСАНКИ**  
**ПАСКИ**  
**ВАРЕНИКИ**  
**НАЛИСНИКИ**  
**ПЕЧИВО**  
**ХРІН**

...після Літургії

Також пропонуємо  
**ГАРЯЧИЙ СНІДАНОК**  
**РОЗВАГИ ДЛЯ ДІТЕЙ**

Організований

**Відділом Софії Русової Союзу Українок Канади**

Український Православний Собор св. Димитрія 3338 Lakeshore Blvd. Etobicoke, Ontario 416 255-7506

## Інформація та події на березень - Information & activities for March

26	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
26	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

## Інформація та події на квітень - Information & activities for April

2	Великодній захід СУК	U.W.A.C. Easter Event
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Спільне Свячене	Spilne Sviachene
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя: команда Москалюків	Fellowship: Moskaluk Team

## Інформація та події на травень - Information & activities for May

2	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
7	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
14	Концерт до Дня Матері	Mother's Day Concert
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)